

СОДЕРЖАНИЕ

<i>А. Долин. Поэзия брэнного мира</i>	5
---	---

ПОЭЗИЯ ХАЙКУ

МАЦУО БАСЁ

«Хаги спать легли...»	47
«Так сияй же, луна!...»	47
«Ирис над водой...»	47
«Иль от стаи отстав...»	47
«Под сливой в цвету...»	48
«Ветер с Фудзи-горы...»	48
«Заглохший очаг...»	48
«Позабудь-травы...»	48
«На голом суку...»	48
«Вешние ливни...»	48
«Снег на Фудзи-горе...»	49
«Потихоньку в ночи...»	49
«Снежное утро...»	49
«Банан посадил...»	49
«Плеск весел, шум волн...»	49
«В мире вишни цветут...»	50
«Этот ветер с полей...»	50
«Брошенное дитя...»	50
«Рос тут мальвы цветов...»	50
«Запах орхидей...»	50
«„Кап-кап-кап“ роса...»	50
«Изголовье из трав...»	51
«Скрип-скрип-скрип...»	51
«Снежное утро...»	51

«Вот она, весна!..»	51
«На огороде...»	51
«Голое деревце...»	51
«Запад или восток...»	52
«Коли выпью вина...»	52
«Облака цветов...»	52
«Рано вышла луна...»	52
«Ясная луна...»	52
«„Путешественник“...»	52
«На иве цветы...»	53
«До самой столицы...»	53
«Зимний денек...»	53
«Холодна вода!..»	53
«Ведь бредет и сейчас...»	53
«Поле под паром...»	53
«Благоухай же...»	54
«Как много всего...»	54
«Не знаю, увы...»	54
«Притомившись в пути...»	54
«Вот я и узрел...»	54
«Одиночества грусть...»	54
«Ах, отец и мать!..»	55
«Появился на свет...»	55
«Далеко-далеко...»	55
«Святылище Сума...»	55
«Осьминог в горшке...»	55
«Уж и лето прошло...»	55
«В здешних краях...»	56
«Ранняя осень...»	56
«Мост подвесной...»	56
«Воспоминания!..»	56
«Уходящая осень...»	56
«Дождик весенний...»	56
«Уходит весна...»	57
«Словно вешка вдали...»	57
«Горы и палисад...»	57

«Даже дятел — и тот...»	57
«Блохи да вши...»	57
«Едкий дух от камней...»	57
«В этом дальнем краю...»	58
«Летние травы...»	58
«Приютом своим...»	58
«Тишина вокруг...»	58
«О прохлада!..»	58
«Вдруг распались вдали...»	58
«В Кисаката я...»	59
«Солнце жаром палит...»	59
«Бурное море...»	59
«Чистый-чистый звук...»	59
«Вьется стрекоза...»	59
«Осенний ветер...»	59
«Первый зимний дождь...»	60
«Отовсюду летят...»	60
«Цветет мандарин...»	60
«Не напомним ничто...»	60
«В лачуге моей...»	60
«Ветер с реки...»	60
«Не успев зачерпнуть...»	61
«Плохо вышел вьюнок...»	61
«Сияет луна...»	61
«Полнолуние — меж собравшихся им любоваться...»	61
«Взгляни же с портрета!..»	61
«Друга уговорил...»	61
«Вешняя ночь...»	62
«Долго-долго струит...»	62
«Песня кукушки...»	62
«Летняя ночь...»	62
«Бамбука ростки...»	62
«Полнолуние, а на улице мрак крошечный...»	62
«Вымолвлю слово...»	63
«Друг, что риса принес...»	63
«Дверь из соломы...»	63

«Одиночества грусть!..»	63
«Приутихли к утру...»	63
«Вот уже и весна...»	63
«Цветы на вьюнке!..»	64
«Закатилась луна...»	64
«Цветущий вьюнок...»	64
«Эта старость сосны...»	64
«Заживо смерзлись...»	64
«Угли в очаге...»	64
«Сборщицы чая...»	65
«В рассветной росе...»	65
«Поет соловей...»	65
«Вешние дожди...»	65
«Река Оои...»	65
«Светлый водопад...»	65
«Близится осень...»	66
«К прохладной стене...»	66
«Что они там едят?..»	66
«Полнолуние — туман у подножья горы...»	66
«Студеный ветер...»	66
«Дорожная даль...»	66
«Занемог в пути...»	67
«Хризантемы сошли...»	67
«И невзрачной вороне...»	67
«Просыпаюсь ночью...»	67
«Зимнее поле...»	67
«Где-то за очагом...»	67
«За весь долгий день...»	68
«Мышата пищат...»	68
«Бабочка, не спи!..»	68
«Ветер подует...»	68
«Поле сурепки...»	68
«Под вишней сажу...»	68
«Гриб-боровик...»	69
«Тихо лошадь трусит...»	69
«Прохладу листья...»	69

«Крабик песчаный...»	69
«Дикие утки...»	69
«Уж эта кукушка!...»	69
«Сорвался с травинки...»	70
«Неужели она...»	70
«Молодая листва...»	70
«Рассвет настает...»	70
«„О-ооу! — летит...»	70
«Ночью холодной...»	70
«Подал голос журавль...»	71
«О стрекоза!...»	71
«Сорвался каштан...»	71
«Деревенька в горах...»	71
«Задремал в седле...»	71
«Этот старый пруд!...»	71
«Море во тьме...»	72
У каждой вещи свое предназначение.	72
«Колосок ячменя...»	72
«Занедуживший гусь...»	72
«Отчего в эту осень...»	72

Поэты школы Басё

МУКАИ КЁРАЙ

«Хоть и движется он...»	73
«Коршуна перья...»	73
«Вихрь студеный...»	73
«Уж кричат мне „Иду-у!..“»	73
«На ладони моей...»	74
«Дыни, сбросив листву...»	74
«Обходчик с гонгом...»	74

НАЙТО ДЗЁСО

«Море дремлет во мгле...»	74
«Весенний дождь...»	74
«Кукушка кричит...»	75
«В одежонке бумажной...»	75

«Прибиты дождем...»	75
«Вишни в полном цвету...»	75
«Вынырнул чирок...»	75
«Летняя гроза...»	75
«Полнолуние...»	76
«Сбросив скорлупку...»	76
«Холоднее, чем снег...»	76
«На чердак прошмыгнув...»	76

НОДЗАВА БОНТЁ

«Зимний дождь идет...»	76
«Рыбник карпов принес...»	77
«Прохладный рассвет...»	77
«Три листка опало...»	77
«В толчее базара...»	77
«Что за шум во дворе?..»	77
«Кличет сорокопут...»	77
«Все капли с ковша...»	78

МОРИКАВА КЁРИКУ

«Клецки на связке...»	78
«Убрали ячмень...»	78
«К пламени свечи...»	78
«За облаками...»	78
«Любуюсь вершиной...»	79
«Завидую им...»	79
«Уголок Киото...»	79

ОТИ ЭЦУДЗИН

Праздник поминовения душ предков в хижине бедняка ...	79
«Бумажный фонарь...»	79
Ночь в Фукагава	80
«Как спокойны они...»	80
«Завидно, право!..»	80

ЯМАМОТО КАКЭЙ

«Новый пакет...»	80
«На белом цветке...»	80
«Марево висит...»	81

ИМУБЭ РОЦУ

«На гладких камнях...»	81
«Перед взором моим...»	81
«Что же будет теперь...»	81
«Детвора из рыбацъей деревни...»	81

КАВАИ СОРА

«Всю ночь напролет...»	82
Вернувшись в Ига	82
«Звезды в пруду...»	82
«Плетень не чиню...»	82

СУГИЯМА САМПУ

«Закатное солнце...»	82
«Вешние ливни...»	83
«Поле хризантем...»	83

ТАТИБАНА БОКУСИ

«Сквозь опоры моста...»	83
«Журчанье реки...»	83
«Холод ночной...»	83
У могилы Басё в храме Гитю-дзи	84

ХИРОСЭ ИДЗЭН

«Вьются стрекозы...»	84
«Чуть заметен, плывет...»	84
«Разлука грядет...»	84
«Уж наверно они...»	84
«Оклеил окно...»	85

КАГАМИ СИКО

«Сумрак белесый...»	85
«Вот она, прохлада!..»	85
«Вороны лесные...»	85
«Промозглый денек...»	85
«Нарциссы в цвету...»	86

СИДА ЯХА

«Прохладный сумрак...»	86
«Всходы риса в полях...»	86
«Уши открою...»	86
«Мацуяма...»	86
«Фиалки цветок...»	87
«Как же прохладно!...»	87
Ночлег в пути	87

ЁСА-НО БУСОН

«Белой сливы цветы...»	87
«Алая слива...»	87
Созерцаю луг	88
«Лягушка плывет...»	88
«Колокол в храме...»	88
«Молодая форель...»	88
«Уж и люди ушли...»	88
«Над морем взойдя...»	88
«Уплывает луна...»	89
Возле хижины Басё-ан	89
«Мотыжат поле...»	89
Песнь мечтаний	89
«Вешние дожди...»	89
«Сурепка цветет. Луна встает на востоке...»	89
«Сурепка цветет. Не заходят киты в эту бухту...»	90
Вспоминаю бывшее	90
«Как бы и невзначай...»	90
«Весна уходит...»	90
«Кукушка поет...»	90
«Короткая ночь...»	90
«В огромном саду...»	91
«Облетел пион...»	91
«На земле Никко...»	91
Муравейник	91
«Горный муравей...»	91
«Скрипит телега...»	91

«Все сто летних дней...»	92
«Отказавшись зайти...»	92
«Летучие муравьи...»	92
«Посмотрел вблизи...»	92
«Терновник цветет...»	92
«В думы погружен...»	93
«Молодой бамбук...»	93
«О прохлада!...»	93
«Летняя гроза...»	93
«Десяток коней...»	93
«Заглохший колодец...»	93
«Слышен писк комара...»	94
«Под москитную сетку...»	94
«Дубрава в цвету...»	94
«Светлая роса...»	94
«Зачерпнули вдвоем...»	94
«Четверых-пятерых...»	94
«Пускают фейерверк...»	95
«Лунный отблеск в душе...»	95
«Тут и там, тут и там...»	95
«Над горами темно...»	95
«Одинокий вьюнок...»	95
Условное название «Гуси-письмена»	95
«Какая радость...»	96
«Хризантемы взрастил...»	96
«Осень плоти моей...»	96
Хижина Басё-ан к востоку от столицы	96
«Зимние дожди...»	96
«Вихрь осенний...»	97
Из цикла «Восемь песен о бедной хижине»	
«Вскипятить лапши...»	97
«В ствол вонзаю топор...»	97
«Угли в очаге...»	97
«В долину спущусь...»	97
«Зимнее утро...»	98
«Снежный закат...»	98

«Стая уток вдали...»	98
«Не забыть мне их лиц...»	98
«Кукольный мастер...»	98
«Змей бумажный висит...»	98
«Гору Фудзи вдали...»	99
«Дождик весенний...»	99
«Поет соловей — то туда, то сюда повернется...»	99
«Поет соловей — заливаётся, разевая...»	99
«Возвращаются гуси...»	99
«Днем: „Скорее бы ночь!..“»	99
«Лают собаки...»	100
«Слива опала...»	100
«Заливное поле...»	100
«Вешние ливни...»	100
«Со свечою в руке...»	100
«Уходит весна...»	100
«Молнии блеск...»	101
«Летняя гроза...»	101
«Летнюю речку...»	101
«Лисы играют...»	101
«Ветерок вечерний...»	101
«Марево висит...»	101
«Птиц редкие трели...»	102
«Молодая листва...»	102
«Вулкан Асама...»	102
«Ни единый листок...»	102
«Срезал пион...»	102
«Пиона цветок...»	102
«Ясная луна...»	103
«Собираю грибы...»	103
«Того и гляди...»	103
«О тишина!..»	103
«Вот я ухожу...»	103
«Печаль одиночества...»	103
«Я мать и отца...»	104
«В чаще лесной...»	104

«Заморозки...»	104
«Вихрь утих наконец...»	104
«На бамбуковых кольях...»	104
«Крюк над очагом...»	104
«Листья хурмы...»	105
«Чая цветы...»	105
«Орхидея в ночи...»	105
«Посветил фонарем...»	105
«Белая хризантема...»	105
«К твердыне Тоба...»	105
«На закате во мгле...»	106
«В старом пруду...»	106
«Разваренным рисом...»	106
«До самых костей...»	106
«Холодная ночь...»	106
«Возится мышь...»	106
«Подбирается мышь...»	107
«Мою в речке котел...»	107
«Сломанный зонтик...»	107
«Ветер подул...»	107
«Зимняя буря...»	107
«Вешняя ночь...»	107
«Зимою в доме...»	108

КОБАЯСИ ИССА

«Новый год на дворе...»	108
«Тявкой, тявкой, мой пес!...»	108
«Гостинцы принес...»	108
«За праздничный стол...»	108
«Снег на доме моем...»	109
«В талой воде...»	109
«„Все засыплю кругом!..“»	109
«Стук-постук, стук-постук...»	109
«Весенний ветер...»	109
«Под ветром морским...»	109

«Замечательный змей...»	110
«Весеннее марево...»	110
«Личико луны...»	110
«На мусорной куче...»	110
«Совсем как люди...»	110
«Дождик весенний...»	110
«Мяукает кошка...»	111
«Ну что ж, так и быть...»	111
«Ведь вот соловей!..»	111
«Поют соловьи...»	111
«Поет соловей...»	111
«Каков соловей!..»	111
«Вот и над островком...»	112
«Ну, с этого дня...»	112
«Бедный мой воробей!..»	112
«Сиротка-воробей!..»	112
«Так веселы, дружны...»	112
«Бабочку стряхнул...»	112
«Рядышком сидят...»	113
«Хочет подразнить...»	113
«Верно, в гляделки...»	113
«В калитку ко мне...»	113
«Вишь, как расселась...»	113
«Хорошо ты поёшь...»	113
«Все деревья цветут...»	114
«У лачуги моей...»	114
«Меж цветами сурепки...»	114
«Дремлет щенок...»	114
«Застенчиво, робко...»	114
«Эта верба весной...»	114
«Малыш на качелях!..»	115
«Услыхав голоса...»	115
«Удивительно это...»	115
«Будто бы с неба...»	115
«Мне так полюбились...»	115

«Лето в горах...»	115
«Дорога в Синано...»	116
«Ничегошеньки нет...»	116
«Прохладный денек...»	116
«Если явится вор...»	116
«Эти рыбы в ведре...»	116
«Стебли раздвинув...»	116
«Лошадка-мама...»	117
«Жирная кошка...»	117
«Лучше баклана...»	117
«Бабочкам, мошкам...»	117
«Кукушка поет...»	117
«Как же долго я ждал...»	117
«Тесно в доме моем...»	118
«Бедные блохи...»	118
«И для вас, мои блохи...»	118
«Так и быть, мои блохи...»	118
«Моль спешит улететь...»	118
«Какая радость...»	118
«То туда, то сюда...»	119
«Комары решили...»	119
«Муха на веранде...»	119
«Один человек...»	119
«Жить бы получше...»	119
«Цикады на соснах!...»	119
«Так уж заведено...»	120
«Цикады поют. Словно камень, затерянный в поле...»	120
«Цикады поют. Этой щели в стене я не видел...»	120
«Ваша милость, жаба...»	120
«Так надулась жаба...»	120
«Кто пожаловал к нам!...»	120
«Все паучьи детки...»	121
«Да когда ж ты успела...»	121
«Вечерняя луна...»	121
«На дверце плетеной...»	121

«Для тебя сегодня...»	121
«Вершина добра...»	121
«„Вот такой большущий“...»	122
«Право, хорош!...»	122
«Плачет, плачет малыш...»	122
«Осенний рассвет...»	122
«Красота какая!...»	122
«Руки-ноги раскинув...»	122
«Осенняя ночь...»	123
«Ползет карапуз...»	123
«Что за люди у нас...»	123
«Под такой-то луной...»	123
«Гусь, дикий гусь...»	123
«Осторожно, сверчок!...»	123
«Пока меня нет...»	124
«Старый пес погрустнел...»	124
«Ветер прохладный...»	124
«Эх, жаль, не достать...»	124
«Луцит каштаны...»	124
«Лист опавший поймал...»	124
«На стерне у ворот...»	125
«Никнет бурьян...»	125
«Месяц на небесах...»	125
«Должно быть, отец...»	125
«Ясное утро...»	125
«Мама! Вижу тебя...»	125
«У жаровни сажу...»	126
«Посторонившись...»	126
«Каменный Будда...»	126
Автопортрет	126

Поэты *хайку* других школ

МАЦУНАГА ТЭЙТОКУ

«Будто выплюнут...»	127
«Больше не сыскать...»	127

«Нам бы семена...»	127
«И роса на них...»	127

ИХАРА САЙКАКУ

«Долгожданная!..»	128
«Затворился зимой...»	128
«Созерцающая луну...»	128

ТАКАРАИ КИКАКУ

«В закатных лучах...»	128
«Комариный рой...»	128
«Осеннее небо...»	129
«Снег на шляпе моей...»	129
«На банановый лист...»	129
«В закатных лучах...»	129
«Тут и там, тут и там...»	129
«Нищий бредет...»	129
«Петух прокричал...»	130
«Как горюет сверчок!..»	130
«Ясная луна...»	130
«Подходит зима...»	130

МАТАБЭ РАНСЭЦУ

«Бездетная женщина...»	130
«Желтая хризантема...»	131
«Полнолуние...»	131
«Борцы-силачи...»	131
«Будто дремлют вдали...»	131
«И в каждом цветке...»	131
«Вот и Новый год!..»	131
«Вот один лепесток...»	132

ЯМАГУТИ СОДО

«Поют под дождем...»	132
«К месяцу поближе...»	132
«Какая печаль!..»	132
«Летняя гроза...»	132
«В хижине весна...»	133

ИТО СИНТОКУ

«Виден замок вдали...»	133
Путешествие	133
«Танцовщица днем...»	133
«Шестая луна...»	133
«Дождливый денек...»	134
«Полнолуние...»	134

КОНИСИ РАЙДЗАН

«Прошел Новый год...»	134
«На весеннем ветру...»	134
«Стайка рыбы-лапши...»	134
«На востоке заря...»	135
«Ночью голову поднял...»	135
«Слушай, ящерица!...»	135
«Там, за рекою...»	135
«Ветер весенний...»	135
«Быть может, то осень...»	135

ИКЭНСИ ГОНСУЙ

«В коровьем хлеву...»	136
«Камелий цветы...»	136
«Уцуги цветы...»	136
«Рокот моря вдали...»	136
«Вдруг выпрыгнул карп...»	136

СИИНОМОТО САЙМАРО

«Новорожденный месяц...»	137
«Распустив паруса...»	137
«Над облачным гребнем...»	137

УЭДЗИМА ОНИЦУРА

«Полакомились...»	137
«Осенний ветер...»	137
Вечерняя прохлада	138
«Дикая утка...»	138
«Погожий денек...»	138
«И не знаю, куда...»	138

«Форель резвится...»	138
«То к людям летит...»	138
«Весенний денек...»	139
«Весною поют...»	139

КАТО ГЁДАЙ

«Ирисы цветут...»	139
«Словно буруны...»	139
«Осенние горы...»	139
«Вот и зима...»	140
«Все ближе рассвет...»	140

ТАН ТАЙГИ

«„Не ломай меня!..“»	140
«Чужая душа!..»	140
«Розы желтые...»	140
«Рассветный туман...»	141
«Упал из гнезда...»	141
«Перестанет скользить...»	141
«Сдует ветром — поднимут...»	141
«В крынку с водой...»	141
«Зимняя стужа...»	141

КАЯ СИРАО

«Вечерний прилив...»	142
«Дремлет сад ночной...»	142
«Холодный рассвет...»	142
«Воробьи-драчуны...»	142
«Ночь в цветущем саду...»	142
«Осень идет...»	142

ХОРИ БАКУСУЙ

«К озерной глади...»	143
«Вишня в свежей листве...»	143
«Из-под сени скалы...»	143

ТАКАКУВА РАНКО

«Вишен цветы...»	143
«В рассветных лучах...»	143

«На осеннем ветру...»	144
«Мискант потрепав...»	144
«Челнок на реке...»	144
«Вешнее марево...»	144

МИУРА ТЁРА

«Никто не пришел...»	144
«Сквозь ветви взглянуть...»	145
«Увяли в полях...»	145
«Лачуга моя...»	145
«Снега глубоки...»	145
«Деревушка в горах...»	145
«Из самой середки...»	145
«Хризантемы белеют...»	146
«Ну пожалуйста, жаба...»	146

МАЦУОКА СЭЙРА

«Белая слива...»	146
«Небесная река...»	146
«Рога приподняв...»	146
«И куда ни взгляну...»	147
«Миновала весна...»	147
«Кончили сеять...»	147

ОСИМА РЁТА

«Белопенный прибор...»	147
«На роскошную ширму...»	147
«Ночь все глубже, темней...»	148
«Какая печаль!..»	148
«От ребят ускользнув...»	148
«Вьются стрекозы...»	148
«Не проронят ни слова...»	148
«Вешние дожди...»	148

ТИЁ-НИ

«Дождик весенний...»	149
«Мерно капли стучат...»	149
«Ветка сливы в цвету...»	149

«Серебристым лучом...»	149
«Что ни возьмешь...»	149
«„Ку-ку да ку-ку...“»	150
«Лозою выюнка...»	150
«Бабочка, скажи...»	150
«Какая луна!..»	150
«Сотня побегов...»	150
«Свое отраженье...»	150

ЁСИКАВА ГОМЭЙ

«Сурепки цветы...»	151
«С ветром посвист его...»	151
«Уходящая осень...»	151
«Первый день в году...»	151

ЯСУИ ОЭМАРУ

«Цветущий пион...»	151
«Явленье весны...»	152
«Осень пришла...»	152
«Распустился выюнок...»	152

ТАКАИ КИТО

«Кличет фазан...»	152
«Кукушка поет...»	152
«Зимняя роща...»	153

ЁСИВАКЭ ТАЙРО

«Поле вскопали...»	153
«Сердце щемит...»	153
«Уж иные опали...»	153

КУРОЯНАГИ СЁХА

«Весенняя ночь...»	153
«Зимние дожди...»	154
«Колокол бьет...»	154
«На зонте у меня...»	154
«Куплен воздушный змей...»	154
«Малыш озорной...»	154

«Как я рад, что опять...»	154
«Переменчивы...»	155

НАЦУМЭ СЭЙБИ

«Холода весной...»	155
«Ишь как разросся!..»	155
«В новолуние...»	155

ИВАМА ОЦУНИ

«Верхом на коне...»	155
«Рис водой размочу...»	156
«В трещинах все...»	156

ТАТЭБЭ СОТЁ

«Поставил котел...»	156
«Наклонился к земле...»	156
«Иду вдоль реки...»	156

ИНОУЭ СИРО

«В пышном белом цвету...»	157
«Токайдоский тракт...»	157
«На запад гляжу...»	157

КУРИТА ТЁДО

«Что-то говорит?...»	157
«На прозрачной росе...»	158
«Ветром принесло...»	158

ПОЭЗИЯ *ТАНКА*

КАМО МАБУТИ

Слива во вторую луну	161
«Я увидеть хотел...»	161
«У прохожих в толпе...»	161
Цветущая вишня в Уэно	162
Цветы у заставы Фува	162
Начало лета в горной хижине	162

«В нашем горном краю...»	162
Конец лета	163
Затяжные дожди	163
«Внемля плачу цикад...»	163
В хижине посреди полей	163
Луна над горной хижинной	164
Ветер над полем хаги	164
С друзьями люблюсь луной	164
Снежный пейзаж	164
«Ожиданьем весны...»	165
«На глазах у меня...»	165
«Ночью осенней...»	165
Книги	165

ТАЯСУ МУНЭТАКЭ

«В этом горном краю...»	166
Начало первой луны	166
«До того безутешно...»	166
Лотосы	166
Начало зимы	167
Журавли	167
Цикады	167
«„Все равно им не жить!..“»	167
Осенняя буря	168
Снегирь	168
«Сижу я сейчас...»	168
«Старинные песни...»	168
«Как же убоги...»	169

ОДЗАВА РОАН

К картине в жанре «Горы и воды»	169
Бамбуковый занавес	169
«Все тяготы мира...»	169
Облака над горной хижинной	170
«Голосом сердца...»	170

Богатства	170
Карканье ворон	170
Весенняя заря	171
Год за годом люблюсь цветами	171
Ветви старой вишни	171
Опадают цветы под луной	171
«Должно быть, сегодня...»	172
«Льется призрачный свет...»	172
Рассветная луна в окошке	172
Предрассветная луна, зацепившаяся за горный пик	173
В Удзумаса холодной ночью скулит лисица	173
К вееру	173
Летний вечер	173
Тлен	174
Знойное марево	174
Дорога в поле	174
Приглушенный шум потока в ущелье	174
Горная хижина	175
Сосна у горной хижины	175
Облака над хижинной в горах	175
«Эту бrenную плоть...»	175
«Убогая старость...»	176
Гора Барабан	176
Странствия	176
Одинокiй досуг под сенью леса	176
«Тускло светит луна...»	177
«Ничего не свершив...»	177
«Пусть во прахе мирском...»	177
Думы и чувства на рассвете	178
Мольба к Будде — Дарителю отрады	178
«Все ночи и дни...»	178
«Казалось, не в силах...»	178
Вечер в горной хижине	179
В глухих дебрях не встретишь человека	179
Сердце	179
«На западе — мрак...»	179

ИНОК РЁКАН

Вака

«Непостоянство...»	180
«Ветер, веющий с гор...»	180
«Приятно порой...»	180
«Вот и навестил...»	180
«Как незаметно...»	181
«Ну вот наконец...»	181
«Ярко светит луна...»	181
«Осень подходит...»	181
«Все глуше во тьме...»	182
«Вот и затишье...»	182
«Вновь я проведаль...»	182
Подпись к автопортрету	182
«Есть ли на свете...»	183
«Так незаметно...»	183
Старец Басё	183
«Сердцу приволье!...»	183
Надпись на веере	184
«Если и дальше...»	184
«Ночью и днем...»	184
Шум сосен	184
Соловьиные трели	185
Плошечка для подаянья	185
«Воды натаскать...»	185
«Погреться хотел...»	185
«В беззвездную ночь...»	186
«Я в плошку свою...»	186
«День, ночь, снова день...»	186
«Солнце в небе...»	186
«Следы его кисти...»	187
«И посочинял бы...»	187
Вака	187
«Новенький мячик...»	187
«Стоит ли, право...»	188
«Поистине, сердце...»	188

«Право, мне повезло...»	188
«С незапамятных лет...»	188
«Приходи поскорей...»	189
«О сливовый цвет...»	189
«Не богаче иных...»	189
«Вдруг, как никогда...»	189
«Вишни ранней весной...»	190
«Едва прояснилось...»	190
«Теперь уж едва ли...»	190
«Поглядев на цветы...»	190
«Как суетна мысль...»	191
«Я оставил вчера...»	191
«„Ветер так свеж...“»	191
«Если спросят меня...»	191
«Человеческий век...»	192
«Все дела позабыв...»	192
«Помышляй лишь о том...»	192
Завещание	192

КАГАВА КАГЭКИ

Молодая листва над рекой	193
«Должно быть, друзья...»	193
Распускаются и опадают цветы	193
Все меньше цветов остается	193
Вспоминаю друзей	194
Роса	194
Кузнечики	194
«Проснулся я ночью...»	194
«Я решил, что луна...»	195
«Представляется мне...»	195
Вешнее поле	195
«Мне казалось, в живых...»	195
Гуси над горной хижинкой	196
Опавшие листья у хижины, где коротаю досуг	196
Снег вокруг горной хижины	196
Досужие беседы у очага	196

Конец года	197
«Брожу допоздна...»	197
«Вчера и сегодня...»	197
«Опадают цветы...»	197
«Ночной ветерок...»	198
«Сияет луна...»	198
Утро	198
«Значит, время пришло...»	198
«Мне впервые дано...»	199
«Разливается вширь...»	199
«Я-то думал в горах...»	199
Горная хижина	199
Осень в горной хижине	200
«О, если бы мне...»	200
Сны в обители отдохновения	200
Горную хижину редко навещают гости	200
Светильник под окном	201
Рассуждение	201
«Чем старей становлюсь...»	201
Непостоянство	201
Старцу Басё	202
«Сердца порывы...»	202
К портрету Дарума на стене	202
«В мире горнем, ином...»	202
«Голос издалека...»	203
«Смотрю, как луна...»	203
«Я решил поутру...»	203
Ива и уходящие годы	203
Цветы у старого храма	204
Опадающие цветы — словно дождь	204
Рассуждения во время поездки верхом	204
Горная хижина	204

ТАТИБАНА АКЭМИ

Из сборника «Песенки юлы, или Мои маленькие радости»	205
---	-----

Шуточные стихи	
«По лицу моему...»	210
«В „барсучьей норе“...»	211
«Всего лишь одну...»	211
«Вот уж ночь на дворе...»	211
«И ватага гостей...»	211
«В доме мороз...»	212
«„Вот стихия моя...“»	212
«Как ласкает слух...»	212
Могила воителя Ёсисада	212
«Каких бы лишений...»	213
«О судьбах отчизны...»	213
«В душевной борьбе...»	213
«Друг мой далекий!...»	213
«Много весен назад...»	214
«В неведомом мире...»	214
«Знаю, только в одном...»	214
«После того как покину приют свой непрочный...»	214
В день, когда мне грустно	215
«Всего-то лишь друга...»	215

ОКУМА КОТОМИТИ

«Того и гляди...»	215
«Дремоту прогнав...»	215
Горная хижина («Только и слышу...»)	216
Муравей	216
«Ночную порой...»	216
«Трудно, должно быть...»	216
«Старец столетний...»	217
«Вот и сегодня...»	217
В ожидании цветения сливы	217
«Вот ведь малышка!...»	217
«Думаю с грустью...»	218
«Я светильник задул...»	218
«Оттого-то как раз...»	218
«Лето настало...»	218
Ворона	219

«Ночью где-то в саду...»	219
«Облетели цветы...»	219
«В эти долгие дни...»	219
«В пору цветенья...»	220
«На бок поворачусь...»	220
«У закрытых ворот...»	220
«Всего лишь на сун...»	220
«Сквозь густой снегопад...»	221
«Да ежели взять...»	221
«Малютки еще...»	221
«С прогулки в горах...»	221
«На тропинке в полях...»	222
«До чего же смешно...»	222
«Невозможно смотреть...»	222
Горная хижина («Прозрачной воды...»)	222
«Пожил здесь — и опять...»	223
«До вчерашнего дня...»	223
«Месяц больно хорош!..»	223
«Дряхлой плоти моей...»	223
«„Пора уж вставать“...»	224
«Одинокий олень...»	224
«Не пойму я, зачем...»	224
«Не успел залатать...»	224
«Право, нет у меня...»	225
«В тусклом свете луны...»	225
«Когда за вином...»	225
«Опавших цветов...»	225
«Соловьиная трель...»	226

КАНСИ XVII — НАЧАЛА XIX ВЕКА

ИСИКАВА ДЗЁДЗАН

Раздумья 229

ГЭНСЭЙ

Мой новый дом 229

АРАИ ХАКУСЭКИ

«В полдень морозный по склону холма спускаюсь...» 230

ГИОН НАНКАЙ

Рыбак 230

«В просторах ночных под ветром прибрежный
тростник вздыхает...» 231

МИНАГАВА КИЭН

Прощание 231

«Чарка в руке, люблюсь простором небес
с веранды...» 231

РИКУНЁ

Морозное утро 232

«Вьюнок, что рос у колодца, я пересадил подальше...» ... 232

КАН САДЗАН

«Вот уже двадцать с лишним дней наше селенье
обходит дождь...» 232

«Над домом моим в селенье лесном из звезд холодных
блестящий нимб...» 233

«В южном зале светильник нарочно не зажигаю...» 233

«Ленивый мальчик-слуга еще не подмел у ворот...» 233

«Ветер яростный тронул ветви цветущей сливы...» 234

История, услышанная на дороге Биттю 234

Читаю зимней ночью 234

РАЙ САНЬЁ

«Встретил в пути корейцев, потомков пленников
давних...» 235

«На ярмарке повстречал я приезжих торговцев
с Юга...» 235

Монголы идут 235

Провожая домой матушку 236

ЯНАГАВА СЭЙГАН

«За пределом столицы, как море, бушует весна...» 237

Нагасаки 237

На смерть поэта Рай Саньё 237

ПОЭЗИЯ БУДДИЙСКИХ МАСТЕРОВ И НАСТАВНИКОВ

ФУГАЙ ЭКУН

- «Старый монах обитает в пустынных горах...» 241
«В горном гроте один тоскую по другу
да внимаю посвисту вольных пташек...» 241
Хотэй (подписи к рисункам)
 «Он живет не в нищете — богатств у него
 сверх меры...» 241
 «Отчего сияет луна и ветер мчит в поднебесье?...» 242
 «Отчего так радостно он смеется?...» 242
 «Кто возьмется судить об этом монахе?...» 242
Бодхидхарма (подпись к портрету)
 «Этот старый варвар, сидевший лицом к стене...» 243
 «В пустоте небес ястреб кружит на ветру...» 243
Предсмертное стихотворение 243

МАНЪАН ЭЙСЮ

- Неприкаянный странствующий монах 243

ГЭССЮ СОКО

- «Все в погоне за почестями, за наживой...» 244
«Я под сенью деревьев весну встречаю...» 244
«Осуши бескрайнее море — найдешь Дракона...» 244
Блаженный Хотэй 244
Подпись к свитку с портретом Бодхидхармы
(«Ничего Бодхидхарма не смыслил в Дзэн!...») 245
Подпись к свитку с портретом Бодхидхармы
(«Тот индийский монах не говорил по-китайски...») 245
К статуе Будды в Нара 245

БАЙСаО

- «Городские кварталы — мое прибежище ныне...» 245
«Я скитаюсь за пределами мироздания...» 246
«В комнатухе у очага гость и хозяин...» 246
«Обучаю мудрости Дзэн, возрождая учение
древних...» 246

«Громко булькает над очагом чайник с чистой водой ключевой...»	247
«Нынче утром я перебрался в средостение старой столицы...»	247
Три стихотворения о торговле чаем	
«Не буддийский монах, не даосский, не ученый-конфуцианец...»	247
«В десять лет я покинул родимый дом и презрел соблазны жизни мирской...»	248
«Семьдесят лет изучения Дзэн ничему научить меня не смогли...»	248
«Нищета и недуги, недуги и нищета...»	248
«Этот подслеповатый старик с большой чудинкой...»	248
«Сосны встают до небес, их вершины тучи пронзают...» ..	249
«Нынче запад, завтра восток — забавно, право!...»	249

ХАКУИН ЭКАКУ

«Отраженье луны ловит, ловит в воде обезьяна...»	249
«Пустота пустот — войти в нее так непросто!...»	250
«В прошлом, и в настоящем, и в будущем все непросто...»	250
Песнь дзэнского созерцания	250

ГЭНРО ОРЮ

Из поэтических комментариев к коанам

«Все бывшие друзья моего детства...»	251
«Ступали они по острым клинкам мечей...»	252
«Весь огромный мир — мой сад вовеки...»	252

ИНОК РЁКАН

«Словно лист банана под ветром, на полоски жизнь моя рвется...»	253
«Прошлое миновало, грядущее не наступило...»	253
«Откуда берется жизнь, куда исчезает?...»	254
«К двери моей намело лепестки с вишневых деревьев...»	254
«На исходе весна, подросли душистые травы...»	255
Поднявшись с ложа болезни	255

«Хижина моя под названием „Мерка риса“...»	255
«Нынче просил подаянья — как вдруг разразился ливень...»	256
«Одинокó блуждая по горным склонам...»	257
«Все превратности мира — что облака в небе...»	257
«С отрочества презрев убогость мирской науки...»	257
«День за днем, день за днем по-прежнему любо...»	258
«Впереди, позади — зеленеют горные склоны...»	258
«Затерялся мой скит в дремучем лесу, в чащобе...»	259
«Жаль мне тех достойных мужей, что самозабвенно...»	259
«Я сижу в тишине, внимая шороху листьев...»	260
«Возвращаюсь домой — весь день просил подаянья...»	260
«Ночь холодна. В убогой хижине пусто...»	261
«После ночного ливня на дороге остались лужи...»	261
«Многих людей грызут алчность и своекорыстье...»	262
«Бритоголовый монах, много лет я один в дороге...»	262
«В хижине я один внимаю ночному ливню...»	263
«Этой ночью воздух свеж и прохладен...»	263
«Сам не помню, как долго живу в хижине этой...»	263
«На растопку несу домой из лесу хворост...»	264
Постоялый двор на дорожной станции Тамагава	264
«Подле храма Каннон нашел я приют на время...»	264
«За окошком щебет пичуг — опять весна наступает...»	265
«Вот и в этот дом пришел просить подаянья...»	265
«В хижине моей одни лишь голые стены...»	265
«Мой приют в глухой деревушке горной...»	266
«Целый день в селе просил подаянья...»	266
Пустая плошка	266
«Днем и ночью студеный ветер продувает ветхую рясу...»	266
«Зря просил подаянья вчера, насквозь пройдя всю деревню...»	267
«Рис, что в плошке моей, — подаянье со всей деревни...»	267

«Ночью видел я сон, и было то наважденье...»	268
«Об одном мои думы — о юности незабвенной...»	268
«Я по узкой тропе к подножью горы добрался...»	268
«Минуло двадцать лет. Я вернулся в края родные...»	269
Далекому другу	269
«Небосвод надо мной, а внизу — вокруг только горы...» ..	270
«Долго я по тропам бродил и вышел к храму...»	270
«Кто отринул желанья, тот всем на свете доволен...»	270
«Одиноким ночлег. То дождь, то снова затишье...»	271
«Право, кому я нужен в этой суетной жизни?»	271
«Вот и этот год окончится скоро...»	272
«Заболел и лежу в своей лачуге — никто не придет проведать...»	272
«Посох мой пережил, видать, немало прежних владельцев...»	273
«Солнце заходит, и шум в лесу затихает...»	273
«Дряхлая плоть моя уже ни на что не годна...»	273
«Нынче вор украл у меня тюфяк и подстилку дзафу...»	274
«В это зимнее утро я оказался в храме...»	274
«В этот зимний день я один. Было ясно, да помрачнело...»	274
«Свиток с сутрой порой из рук моих выпадает...»	275
Просьба о подаянии	275
«Этот год, увы, не похож на годы былые...»	276
Вечер	276
«Старая ряса моя — на латке латка...»	277
«Я постригся в монахи, стремясь уйти из юдоли...»	277

ИЗ ЮМОРИСТИЧЕСКОЙ ПОЭЗИИ XVII — НАЧАЛА XIX ВЕКА

Хайкай-но рэнга

МАЦУО БАСЁ, МУКАИ КЁРАЙ, НОДЗАВА БОНТЁ

Городской квартал

(юмористическая хайкай-но рэнга).....281

Сэню

НЕИЗВЕСТНЫЕ ПОЭТЫ

«Скучно гостю в веселом доме...»	288
«По лицу ничего не скажешь...»	288
«Миновала весна...»	288
«На рассветной заре...»	288
«Места, право же, всем хватает!..»	289
«До чего у нас оживленно!..»	289

Из антологии «Янагидару»

«Темнота и неразбериха!..»	289
«Вот ведь как оно оказалось!..»	289
«Сколько времени не был дома!..»	290
«До чего же он притомился!..»	290
«Два напарника повстречались!..»	290
«А ведь так и есть, в самом деле!..»	290
«„На ночь дверь запри!..“»	291
«На невестке свекровь...»	291
«О дороге спросишь...»	291
«Мать расщедрилась...»	291
«Врач Киёмори...»	291
«Чиновника сынок...»	291
«Бабке в деревню...»	292
«А в Маруяма...»	292

Разные занятия

«Хороша работка...»	292
«Лекари сошлись...»	292
«На всякий случай...»	292
«Прачки кормятся...»	293
«Чемпион сумо...»	293
«Его послушать...»	293
«Ученье — что лестница...»	293
«По картинкам судя...»	293
«Ох и долго же...»	293
«Вот так похвала!..»	294

«Жена в отъезде...»	294
«Наняла в служанки...»	294
«Для всей округи...»	294
«Молодой хозяин...»	294
«Боится жены...»	294
«Завела ребенка...»	295
«Веселый квартал» Ёсивара	
«Умудренностью...»	295
«Наступает ночь...»	295
«И улыбочку...»	295
«Ну не странно ли!...»	295
«Присев на ступу...»	296
«„Что? Еще письмо?..“»	296
Басё: «На обочине...»	296
Пародия: «Подпорку плетня...»	296

Кёка

ХЭДЗУЦУ ТОСАКУ	
«Там, над горной грядой...»	297
«Вот что мне по душе...»	297
АКЭРА-НО КАНКО	
«Хорошо бы долги...»	297
«Сколько раз детвора...»	298
НАГАТА ТЭЙРЮ	
«Этот вишенный цвет...»	298
КАРАГОРОМО КИССЮ	
Сайгё: «И самый бездушный...»	298
Пародия: «Столу без закуски...»	299
«И не знаю, что выше...»	299
КИ-НО САДАМАРУ	
«Пустишь ветры тайком...»	299
ОТА НАМПО (ЁМО-НО АКАРА)	
«В жизни я не слышал...»	299

Фудзивара Сюдзэй: «Вот и вечер грядет...»	300
Пародия: «Изловил я одну...»	300
«В бренном мире земном...»	300
«Поживу хоть чуток...»	300

ЯДОЯ-НО МЭСИМОРИ

«Право, лучше б поэт...»	301
--------------------------	-----

НЕИЗВЕСТНЫЕ АВТОРЫ

«Говорят, что у нас...»	301
«Вот ведь возраст какой!...»	301

Кёси

ДОМЯКУ СЭНСЭЙ (Мастер Жила)

Наставник Хмель	302
-----------------	-----

ИЗ НАРОДНОЙ ПОЭЗИИ XVII – НАЧАЛА XIX ВЕКА

Песни «веселых кварталов» (коута)

Под луною в юго-восточном квартале любви	305
Горная тропинка	305
Светает	306
Дикие гуси	306
Записки из спальни	307
Письмо	307
Едва проснусь...	307
Холодная луна	308
Короткая летняя ночь	308
Милый ушел домой	308
Мир грез	309
Вишня в цвету	309
Зеркало-луна	309
Ветер в соснах	310
Цикада на дереве	310
Ключик к сердцу	310

Горный шиповник	310
Луна за тучами	310
Воспоминания	311
Верное сердце	311
Облака	311
Раскрывшиеся цветы	311
Ураган	311
Духи	312
«Где бы мне найти цветы...»	312
«Бренный мир — всего лишь сон...»	312
«В сливе важен аромат...»	312
«Жить, цветами наслаждаясь...»	312
«Хороши соцветья вишни...»	313
«Как на прочих погляжу...»	313
«Нынче свяжет нас вино...»	313
«Позвала меня под вечер...»	313
«Чем иных перерождений...»	313
«Слышу шепот в темноте...»	314
«Опадут цветы весной...»	314
«Я плотвичка-невеличка...»	314
«Для цветов всего страшнее...»	314
«Об одном молю я Будду...»	314
«Что страшнее — ожиданье...»	315
«Я б хотела стать луною...»	315
«Милый — удочка над речкой...»	315
«В ночь любви под ветром гнется...»	315
«Коли ты и вправду любишь...»	315
Времена года	316
Конец осени	317
Тропинка в горах	318
Осенний дождь	319
Песня, открывающая путь грез	321
«Ты прохлады захотел...»	322
«Ах, как долго длится ночь!...»	322
Утренний колокол	323

Росинка	323
Рассвет	323
Река Тацута	324
«А луна всю ночь светила...»	324
«В мире бренном ты живешь...»	324
Бренный мир	325
Жизнь	325
«В предрассветный час унылый...»	326
«Барабанит дождь вечерний...»	326
Примечания	327
Сведения об авторах	339
Глоссарий	358
О переводчике	360